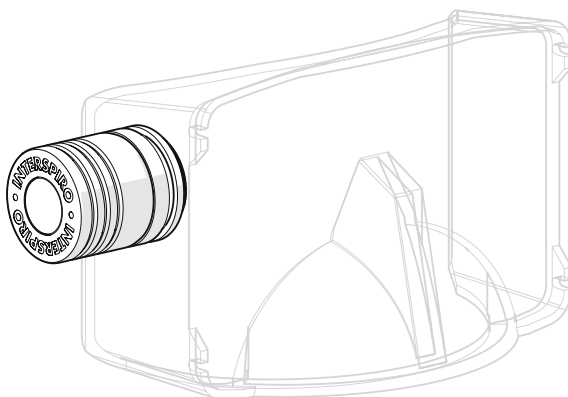




Divator Hatch

User manual • Gebrauchsanweisung • Manuel de l'utilisateur •
Användarhandbok • Gebruikershandleiding

98602C91

DIVATOR HATCH

USER MANUAL

GENERAL INFORMATION

The Divator Hatch is very easy to use. The action is simply pull to open, push to close. Fully opened or fully closed is achieved by pulling or pushing the cap to its limits. There is no half way or partial position if properly used.

The user may find it easier to open if a slight twisting motion is used.

Upon completion of the days diving, the Divator Hatch should be rinsed with clean fresh water along with the rest of the diving gear used.

The Divator Hatch is equipped with a one-way valve placed on the inside end. This is employed to ensure that the diver's exhaled breath is forced to exit through the breathing valve. Failure to employ this valve will increase the build-up of carbon dioxide within the mask.

With proper use and proper maintenance the Divator Hatch will provide excellent service and long-term use.

Interspiro strongly suggests the complete overhaul of the Divator Hatch should occur at least once a year. Only holders of a valid Interspiro service certificate may carry out this overhaul. See overhaul instruction manual for in-depth procedures.

IMPORTANT INFORMATION

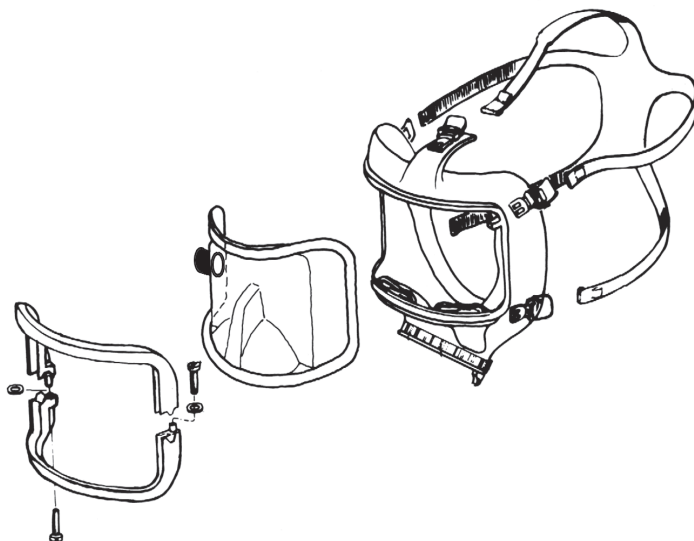
- ⚠ AT ANY SIGN OF DAMAGE, SUSPICION OF VIOLATION OF SYSTEM INTEGRITY – OR IF THE DIVATOR HATCH DOES NOT BEHAVE AS IS DESCRIBED IN THE SECTION “GENERAL INFORMATION” – RETURN THE DIVATOR HATCH TO THE MANUFACTURER FOR CONTROL AND REPAIR.
 - ⚠ READ ALL DOCUMENTATION BEFORE USE
-

Changes to this document – necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment – may be made at any time without prior notice. Always refer to www.interspiro.com for product updates, document updates and service bulletins. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this notice.

INSTALLATION OF VISOR WITH DIVATOR HATCH

WARNING ONLY HOLDERS OF A VALID INTERSPIRO SERVICE CERTIFICATE MAY CARRY OUT SERVICE AND REPAIRS ON INTERSPIRO BREATHING EQUIPMENT. UNAUTHORIZED SERVICE MAY RESULT IN MALFUNCTION AND USERS RELYING THERE ON COULD SUSTAIN SEVERE RESPIRATORY INJURY OR DEATH

1. Clean the rubber edge of the mask fully.
2. Put the lower edge of the visor in the rubber groove of the mask and align the index on the visor with the index on the mask.
3. Align the upper edge of the visor in the same way.
4. Hold the visor in place and turn the remaining sections of the rubber edge over the visor. Make sure that the tension is equally distributed.
5. Apply a small amount of soapy water or hand detergent solution on the outside of the rubber edge and on the inside of the frame halves.
6. Insert the distance washers into the slots of the frame halves.
7. Install the frame halves and press them together by hand.
8. Insert the screws and tighten alternately to achieve equal tensions.
9. Attach a breathing valve to the mask.
10. Connect the mask to a breathing apparatus.
11. Put on the mask.
12. Apply plenty of soapy water around the frame.
13. Look for air bubbles. If any bubbles should arise the visor is not correctly installed and the whole procedure must be redone.



DIVATOR HATCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Divator Hatch ist sehr einfach im Gebrauch. Einfach ziehen zum Öffnen und drücken zum Verschließen. Eine vollständige Öffnung oder Schließung erreicht man, indem die Maske bis zum maximalen Punkt gezogen oder gedrückt wird. Bei ordnungsgemäßem Gebrauch gibt es keine Mittelposition.

Für den Nutzer kann die Öffnung einfacher sein, wenn er die Maske leicht dreht.

Nach dem Ende des Tauchgangs sollte die Divator Hatch zusammen mit dem Rest der Tauchausrüstung mit klarem Wasser abgespült werden.

Die Divator Hatch verfügt über ein Einwegventil auf der Innenseite. Dieses stellt sicher, dass die Atemluft des Tauchers durch das Atemventil aus der Maske abgeleitet wird. Wenn das Ventil nicht ordnungsgemäß funktioniert, steigt der Kohlendioxidgehalt in der Maske.

Bei ordnungsgemäßer Nutzung und Wartung leistet die Divator Hatch hervorragende Arbeit und kann lange genutzt werden.

Interspiro empfiehlt dringend, dass die Divator Hatch mindestens einmal im Jahr gründlich überprüft wird. Diese Überprüfung darf lediglich von Personen durchgeführt werden, welche ein Interspiro Service-Zertifikat besitzen. Informationen zum detaillierten Verfahren finden Sie in der Anleitung zur Überprüfung.

WICHTIGER HINWEIS

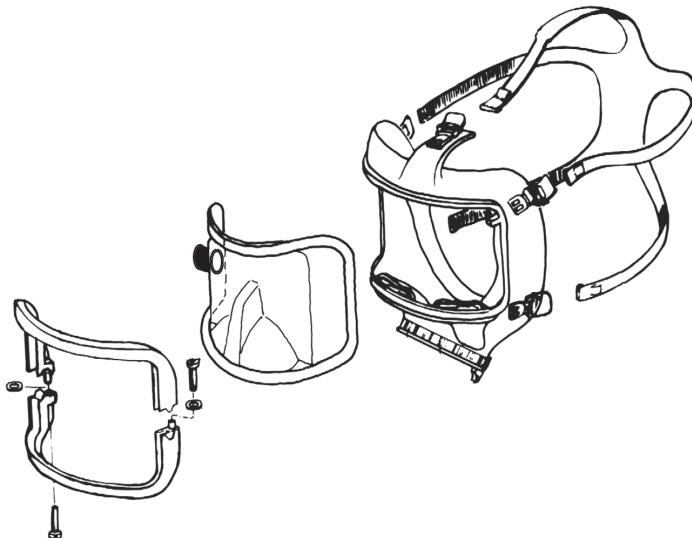
- ❗ SCHICKEN SIE DIE DIVATOR HATCH BEI ANZEICHEN EINER BESCHÄDIGUNG ODER DEM VERDACHT AUF MANGELNDE SYSTEMINTEGRITÄT – ODER WENN DIE DIVATOR HATCH NICHT WIE IM ABSCHNITT „ALLGEMEINE INFORMATIONEN“ BESCHRIEBEN FUNKTIONIERT – AN DEN HERSTELLER ZUR KONTROLLE UND REPARATUR ZURÜCK.
 - ❗ LESEN SIE SICH VOR DEM GEBRAUCH SÄMTLICHE UNTERLAGEN DURCH.
-

Interspiro behält sich zu jeder Zeit Änderungen in diesem Dokument ohne vorherige Ankündigung vor – seien es typographische Fehler, Unkorrektheiten in der Information oder Verbesserungen und Änderungen an der Ausrüstung selbst. Die aktuellsten Angaben zu Produktänderungen, Dokumenten-Aktualisierung und Wartungshinweisen finden Sie immer auf www.interspiro.com. Die in den Verkaufsbedingungen genannten Gewährleistungen und Garantien bleiben von dieser Mitteilung unberührt.

EINBAU DES VISIERS AN DER DIVATOR HATCH

WARNUNG: NUR INHABER EINES GÜLTIGEN INTERSPIRO SERVICE-ZERTIFIKATS SIND BERECHTIGT, AN DER INTERSPIRO ATEMSCHUTZAUSRÜSTUNG WARTUNGSARBEITEN UND REPARATUREN VORZUNEHMEN. WARTUNG DURCH UNBEFUGTES PERSONAL KANN ZU FEHLFUNKTIONEN UND FÜR DIE ANWENDER, DIE SICH DARAUF VERLASSEN, ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN DER ATEMWEGE BIS HIN ZUM TOD FÜHREN.

1. Reinigen Sie den gesamten Gummirand der Maske.
2. Setzen Sie das untere Visierende in die Gummivertiefung der Maske und richten Sie die Markierung auf dem Visier an der Markierung der Maske aus.
3. Richten Sie den oberen Rand des Visiers auf dieselbe Art aus.
4. Halten Sie das Visier in der Position und stülpen Sie den restlichen Teil des Gummirandes über das Visier. Stellen Sie sicher, dass die Spannung gleich verteilt ist.
5. Verteilen Sie ein wenig Wasser mit Seife oder Handwaschmittel auf der Außenseite des Gummirandes und auf der Innenseite der Rahmenhälften.
6. Setzen Sie die Abstandsscheiben in die Schlitzte der Rahmenhälften ein.
7. Richten Sie die Rahmenhälften aus und drücken Sie diese per Hand zusammen.
8. Setzen Sie die Schrauben ein und drehen Sie diese abwechselnd fest, um eine gleichmäßige Spannung zu erreichen.
9. Schließen Sie ein Atemventil an der Maske an.
10. Verbinden Sie die Maske mit dem Atemgerät.
11. Setzen Sie die Maske auf.
12. Verteilen Sie viel Seifenwasser um den Rahmen herum.
13. Suchen Sie nach Luftblasen. Wenn sich Luftblasen bilden, ist das Visier nicht richtig eingesetzt und muss herausgenommen und erneut eingesetzt werden.



DIVATOR HATCH

MANUEL DE L'UTILISATEUR

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Divator Hatch est très simple d'utilisation. Il suffit de tirer pour ouvrir et de pousser pour fermer. L'ouverture ou la fermeture complètes s'obtiennent en tirant ou en poussant le bouchon à fond. Correctement utilisé, le système ne présente pas de position intermédiaire ou partielle.

L'utilisateur pourra ouvrir le système plus facilement en imprimant un léger mouvement de rotation.

Après la dernière plongée de la journée, rincez le Divator Hatch à l'eau claire avec le reste de l'équipement de plongée utilisé.

Le Divator Hatch est équipé d'un clapet anti-retour placé à l'intérieur. Il permet de s'assurer que l'expiration du plongeur sort en passant par la soupape respiratoire. La non-utilisation de ce clapet augmentera l'accumulation de dioxyde de carbone à l'intérieur du masque.

Avec une utilisation et un entretien adaptés, le Divator Hatch fournira un excellent service et une grande durabilité.

Interspiro recommande fortement une révision complète du Divator Hatch une fois par an. Seuls les techniciens détenteurs d'un certificat d'entretien Interspiro valide sont autorisés à effectuer cette révision. Voir le manuel d'instructions de révision pour la procédure détaillée.

INFORMATIONS IMPORTANTES

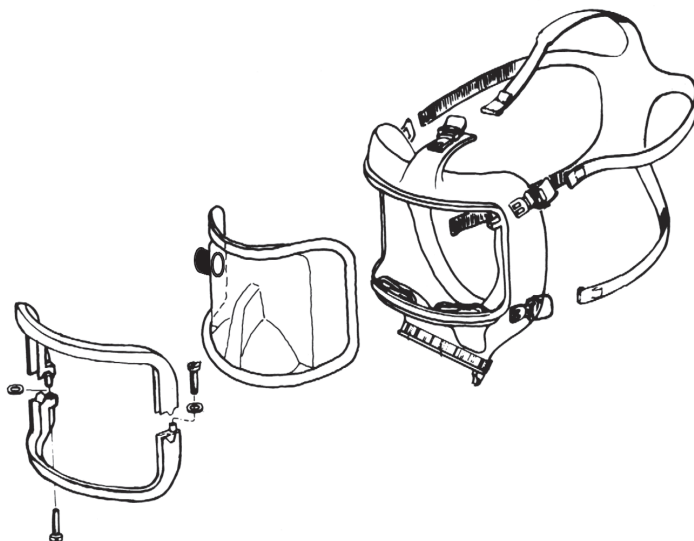
- ⚠ SI LE DIVATOR HATCH MONTRE DES SIGNES DE DÉTÉRIORATION, EN CAS DE SUSPICION DE VIOLATION DE L'INTÉGRITÉ DU SYSTÈME, OU SI LE DIVATOR HATCH NE SE COMPORTE PAS COMME DÉCRIT DANS LA SECTION "INFORMATIONS GÉNÉRALES", RETOURNEZ LE PRODUIT AU FABRICANT QUI LE CONTRÔLERA ET EFFECTUERA TOUTE RÉPARATION NÉCESSAIRE
 - ⚠ LISEZ ATTENTIVEMENT TOUS LES DOCUMENTS AVANT UTILISATION
-

Des modifications - motivées par des erreurs typographiques, l'inexactitude des présents renseignements ou des améliorations et modifications des équipements - pourront être apportées à ce document à tout moment sans préavis. Reportez-vous toujours à www.interspiro.com pour toute mise à jour produit ou document ou pour les bulletins de service. Cette notice de sécurité ne prolonge pas les garanties spécifiées dans les conditions de vente.

MONTAGE DE LA VITRE AVEC LE DIVATOR HATCH

ATTENTION SEULS LES TECHNICIENS DÉTENTEURS D'UN CERTIFICAT D'ENTRETIEN INTERSPIRO VALIDE SONT AUTORISÉS À ENTREtenir ET RÉPARER LES ÉQUIPEMENTS RESPIRATOIRES INTERSPIRO. TOUT ENTRETIEN NON AUTORISÉ PEUT ENTRAÎNER UN DYSFONCTIONNEMENT ET OCCASIONNER DES BLESSURES VOIRE LA MORT DES UTILISATEURS DÉPENDANT DE CE MATÉRIEL.

1. Nettoyez complètement le rebord en caoutchouc du masque.
2. Placez le bord inférieur de la vitre dans la gorge en caoutchouc du masque et alignez le repère de la vitre avec celui du masque.
3. Alignez le bord supérieur de la vitre en procédant de la même manière.
4. Maintenez la vitre en place et faites passer le reste du rebord en caoutchouc sur la vitre. Assurez-vous que la tension soit distribuée de façon régulière.
5. Appliquez une petite quantité d'eau savonneuse ou de solution à base de détergent vaisselle à l'extérieur du rebord en caoutchouc et à l'intérieur des moitiés du cadre.
6. Insérez les rondelles d'écartement dans les fentes des moitiés du cadre.
7. Mettez les moitiés de cadre en place et pressez-les ensemble à la main.
8. Insérez les vis et serrez-les alternativement pour obtenir une tension régulière.
9. Fixez une soupape respiratoire sur le masque.
10. Reliez le masque à un appareil respiratoire.
11. Placez le masque.
12. Appliquez une généreuse quantité d'eau savonneuse autour du cadre.
13. Repérez toute éventuelle formation de bulles d'air. Si des bulles d'air se forment, la vitre n'est pas correctement installée. Recommencez la procédure depuis le début.



DIVATOR HATCH

ANVÄNDARHANDBOK

ALLMÄN INFORMATION

Divator Hatch är mycket enkel att använda. Du behöver bara dra för att öppna och trycka för att stänga. Du öppnar eller stänger fullt genom att dra eller trycka det yttre höljet så långt det går. Det finns inget mellanläge, om man använder den korrekt.

Det kan vara lättare att öppna om man också vrider lite samtidigt som man drar.

Rengör Divator Hatch och övrig dykutrustning med rent färskvatten varje dag, efter avslutad dykning.

Divator Hatch är utrustad med en envägsventil, som är placerad på insidan. Dess syfte är att säkerställa att dykarens utandningsluft trycks ut genom andningsventilen. Om denna ventil inte öppnas kommer koldioxidhalten i masken att öka.

Om den används och underhålls rätt kommer Divator Hatch att fungera utmärkt och under lång tid.

Interspiro rekommenderar starkt att göra en fullständig översyn av Divator Hatch minst en gång per år. Översynen får endast utföras av serviceställen med ett giltigt Interspiro-servicecertifikat. Se servicehandboken för detaljerade instruktioner.

VIKTIG INFORMATION

☞ VID ALLA TECKEN PÅ SKADA ELLER LÄCKAGE – ELLER OM DIVATOR HATCH INTE FUNGERAR SÅ SOM BESKRIVS I AVSNITTET "ALLMÄN INFORMATION" – SKA DU ÅTERLÄMNA DEN TILL TILLVERKAREN FÖR KONTROLL OCH REPARATION.

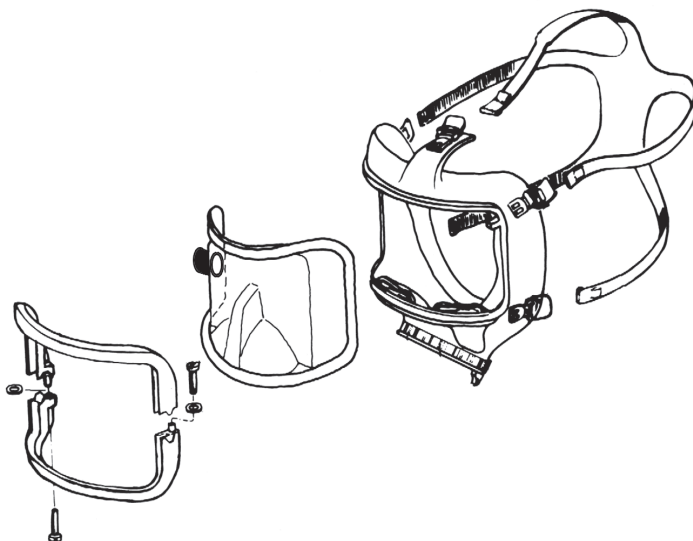
☞ LÄS ALL DOKUMENTATION INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN.

Ändringar kan företas i detta dokument, när som helst utan förvarning, om de är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller beroende på förbättringar eller förändringar av utrustningen. Besök www.interspiro.com för produkt- och dokumentuppdateringar och för servicemeddelanden. Dessa anvisningar medför inte att garantierna som anges i försäljningsvillkoren utökas.

MONTERING AV VISIR MED DIVATOR HATCH

VARNING: SERVICE ELLER REPARATION PÅ ANDNINGSUTRUSTNING FRÅN INTERSPIRO FÅR ENDAST UTFÖRAS AV SERVICESTÄLLEN MED ETT GILTIGT INTERSPIRO-SERVICECERTIFIKAT. OBEHÖRIG SERVICE KAN RESULTERA I FUNKTIONSFEL OCH MEDFÖRA LIVSFARA ELLER ALLVARLIGA ANDNINGSSKADOR FÖR ANVÄNDARE SOM FÖRLITAR SIG PÅ PRODUKTEN.

1. Rengör maskens gummikant ordentligt.
2. Placera visirets nedre del i gummispåret på masken och rikta in markeringen på visiret mot markeringen på masken.
3. Rikta in visirets övre kant på samma sätt.
4. Håll visiret på plats och dra över de resterande delarna av gummikanten över visiret. Se till att spänningen är jämnt fördelad.
5. Applicera en liten mängd tvål och vatten eller handtvållösning på utsidan av gummikanten och på insidan av ramens båda halvor.
6. Placera distansbrickorna i ramhalvornas spår.
7. Sätt dit ramhalvorna och tryck ihop dem för hand.
8. Sätt i skruvarna och dra åt växelvis för att få ett jämnt fördelat tryck.
9. Anslut en andningsventil till masken.
10. Koppla masken till en andningsapparat.
11. Sätt på masken.
12. Tillsätt rikligt med tvålatten runtom på ramen.
13. Titta noga efter luftbubblor. Om luftbubblor skulle uppstå är visiret inte korrekt monterat och du måste göra om proceduren från början.



DIVATOR HATCH

GEBRUIKERSHANDLEIDING

ALGEMENE INFORMATIE

De Divator Hatch is zeer eenvoudig te gebruiken: gewoon trekken om te openen en duwen om te sluiten. Door de dop tot het uiterste uit te trekken of in te duwen wordt een volledige opening of sluiting van de klep bereikt. Indien goed gebruikt is er geen positie halverwege of gedeeltelijke opening.

Het is voor de gebruiker misschien gemakkelijker om de klep te openen met een licht draaiende beweging.

Als er niet meer wordt gedoken, moet de Divator Hatch samen met de rest van de duikuitrusting worden afgespoeld met schoon, zoet water.

De Divator Hatch is uitgerust met een terugslagklep aan de binnenkant. Deze wordt gebruikt om ervoor te zorgen dat de uitgeademde adem van de duiker alleen via de ademhalingsklep naar buiten kan gaan. Indien deze klep niet wordt gebruikt, zal de ophoping van koolstofdioxide in het masker toenemen.

Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de Divator Hatch een uitstekende service en langdurig gebruik bieden.

Interspiro beveelt ten sterkste aan dat de Divator Hatch minstens eenmaal per jaar geleden volledig wordt nagekeken. Alleen houders van een geldig Interspiro-servicecertificaat mogen deze inspectie uitvoeren. Raadpleeg de inspectiehandleiding voor grondige procedures.

BELANGRIJKE INFORMATIE

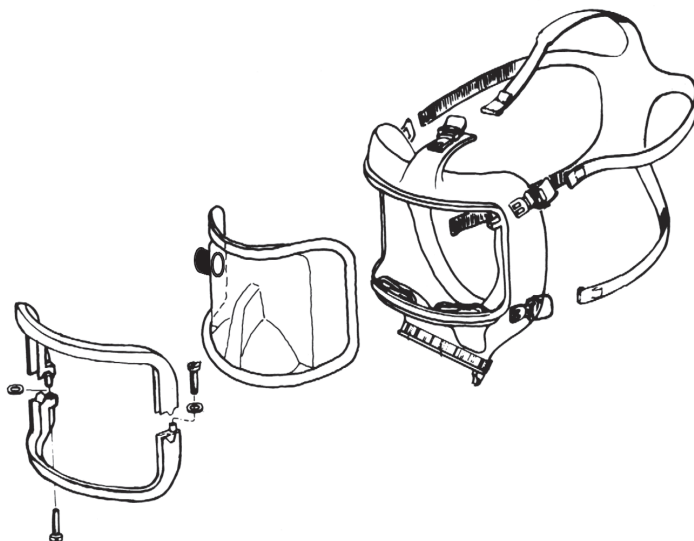
- ⚠️ BIJ ELK TEKEN VAN BESCHADIGING, HET VERMOEDEN VAN EEN SCHENDING VAN DE INTEGRITEIT VAN HET SYSTEEM - OF ALS DE DIVATOR HATCH ZICH NIET GEDRAAGT ZOALS WORDT BESCHREVEN IN HET ONDERDEEL "ALGEMENE INFORMATIE" – MOET DE KLEP NAAR DE FABRIKANT WORDEN TERUGGEBRACHT TER CONTROLE EN REPARATIE.
 - ⚠️ LEES ALLE DOCUMENTATIE VOOR GEBRUIK.
-

Wijzigingen in dit document – op grond van typografische fouten, onjuiste of achterhaalde gegevens of verbeteringen en veranderingen van de apparatuur – kunnen op elk moment worden aangebracht zonder voorafgaande kennisgeving. Raadpleeg altijd www.interspiro.com voor productupdates, documentupdates en servicebulletins. De garanties die vermeld zijn in de verkoopvoorwaarden worden niet verlengd door deze aankondiging.

INSTALLATIE VAN VIZIER MET DIVATOR HATCH

WAARSCHUWING ALLEEN HOUDERS VAN EEN GELDIG INTERSPIRO-SERVICECERTIFICAAT MOGEN SERVICE EN REPARATIES VERRICHTEN AAN INTERSPIRO-BEADEMINGSAPPARATUUR. ONGEAUTORISEERDE REPARATIE KAN LEIDEN TOT STORINGEN EN DE GEBRUIKERS ZOULDEN DAARDOOR ERNSTIGE ADEMHALINGSPROBLEMEN KUNNEN KRIJGEN OF KOMEN TE OVERLIJDEN

1. Reinig de rubberen rand van het masker volledig.
2. Plaats de onderrand van het vizier in de rubberen groef van het masker en lijn de aanduiding op het vizier uit met met de aanduiding op het masker.
3. Lijn de bovenrand van het vizier op dezelfde wijze uit.
4. Houd het vizier op zijn plaats en draai de resterende delen van de rubberen rand over het vizier. Zorg ervoor dat de spanning gelijkmatig wordt verdeeld.
5. Breng een kleine hoeveelheid water en zeep of een beetje normaal wasmiddeloplossing aan op de buitenkant van de rubberen rand en aan de binnenkant van het framehelften.
6. Plaats de afstandsringen in de sleuven van de framehelften.
7. Installeer de framehelften en druk ze samen met de hand.
8. Plaats de schroeven en draai ze afwisselend aan om een gelijke spanning te bereiken.
9. Bevestig een ademhalingsklep aan het masker.
10. Sluit het masker aan een op een ademhalingsapparaat.
11. Zet het masker op.
12. Gebruik veel sop om rond het het frame aan te brengen.
13. Zoek naar luchtbelln. Als er luchtbelln zijn, is het vizier niet correct geïnstalleerd en moet de gehele procedure worden overgedaan.



Interspiro AB

P.O. Box 2853, 187 28 Täby, Sweden | Phone +46 8 636 51 00 | www.interspiro.com